

【1 級・解説】

リスニング

N3 c

【正答率】94.3%

F: Dai, aiutami a scegliere. Che foto ci mettiamo nel portaritratti che ci ha regalato tua madre?

M: Mmm, vediamo vediamo... Questa dove ci siamo noi due abbracciati? Che ne dici? È carina, dai.

F: No, dai, troppo romantica!

M: Beh, meglio di questa in cui ci bacciamo!

F: (risatina) Poi di foto con noi due ce ne sono altre. Quelle in salotto...

M: Vediamo, allora... questa al mare no, questa nemmeno...

F: Famiglia riunita con genitori e fratelli?

M: Beh, la faresti felice. Però, dai, io sceglierei qualcosa di più buffo, dai. Quella è troppo seria.

F: E allora questa: Fido con le orecchie dritte e la lingua di fuori!

M: (risata) Sì, dai, questa le batte tutte!

F: Ok, deciso. Speriamo soltanto che tua madre non si offenda.

【訳】(女)さあ、選ぶのを手伝ってちょうだい。あなたのお母さんが贈ってくださった写真立てには、どの写真を入れましょうか？(男)さてね、どれどれ……僕たち 2 人が抱き合っているこれは？どう思う？かわいいじゃないか。

(女)だめよ、ほら、ロマンチックすぎるわ！(男)だって、キスし合ってるこれよりはいいよ！(女)(笑)それに、私たち 2 人が写っている写真は他にもあるじゃない。応接間にある写真が……(男)どれどれ、とすると……海辺のこれはだめ、こっちもだめ……(女)両親や兄弟と合流した家族のは？(男)まあね、それなら彼女をよろこばせるだろうね。だけど、ねえ、僕なら、何かもっとおかしなのを選ぶね。あれはあまりにも堅苦しすぎるよ。(女)じゃあこれよ。耳をピンと立てて舌を出しているフィード！(男)(笑)うん、いいぞ、これなら最強だよ！(女)いいわ、決定ね。ただ、あなたのお母さんが気を悪くならないよう願います。

N4 b

【正答率】81.8%

F1: C'era anche Enrico Tezzi ieri sera alla festa, vero?

F2: Sì. Non ci ho parlato molto, però mi è sembrato simpatico.

F1: Ho sentito dire che è proprio un bell'uomo. Alto...

F2: Beh, se sia alto o meno non te lo so dire, perché è rimasto tutta la sera incollato alla poltrona. Per il resto, credo si possa senza dubbio definire attraente, anche se non è proprio il mio tipo.

F1: Perché?

F2: A me, guarda, gli uomini con la barba...

F1: E Francesco, allora, il tuo ex? Lui la barba ce l'aveva...

F2: Beh, lui è stato un'eccezione.

【訳】(女 1) 昨晚パーティーには、エンリーコ・テツツイもいたんでしょ？

(女 2) ええ。彼とはあまり話さなかったけど、私には感じがよく見えたわ。

(女 1) 彼は本当にハンサムだっていう噂を聞いたわよ。背が高くて……

(女 2) そうねえ、背が高いかどうかは言ってあげられないわ。なぜなら、彼、

一晩中1人用ソファーにはりついてたんですもの。その他のことについては、疑いなく、魅力的だと定義できると思うわ。ただし、私のタイプでは全然ないけどね。(女 1) なぜ？(女 2) あかね、私は、あごひげを生やした男性は

……(女 1) じゃあ、あなたの元恋人のフランチェスコは？彼はあごひげを生やしていたわよ……(女 2) まあね、彼は例外だったのよ。

PARTE III (N9 – N12)

N9 c

【正答率】77.3%

F: Questa mattina uno spettacolo davvero triste aspettava chi si è recato sulla riva del lago di Bureto: il lago ricoperto di pesci morti. Secondo le autorità potrebbe trattarsi di cause naturali o di una qualche malattia, ma gli ambientalisti hanno subito puntato il dito contro i fertilizzanti e diserbanti usati nelle zone prossime al lago, che potrebbero a loro avviso aver avvelenato l'acqua. "È ancora presto per trarre conclusioni.", ha dichiarato il sindaco del Comune di Bureto, "Assicuriamo comunque visitatori e residenti che sarà fatta piena luce sulla vicenda."

DOMANDA: Perché sono morti i pesci?

【訳】(女)今朝、ブレート湖の岸辺に行った人を、本当に悲しい光景が待ち受けていました。湖が死んだ魚で覆われていたのです。当局によれば、自然的原因もしくは何らかの病気であるらしいのですが、環境保護運動家たちはすぐさま、湖の近隣地域で使用された肥料や除草剤を非難しました。彼らの見解では、これらが水を汚染したかもしれないということです。「結論を引き出すのは時期尚早です。いずれにせよ、この事件については完全に解明されることを、来訪者ならびに住民の皆さんに保証します」と、ブレート市の市長は表明しました。

(問)なぜ魚が死んだのですか？ a)自然的原因のため b)汚染が原因で c)まだ分からない

N10 a

【正答率】83.0%

M: La dipendente di un supermercato vuole vedersi riconosciuto come parte dell'orario di lavoro il tempo necessario a indossare la divisa aziendale. Nella sentenza di primo grado i giudici avevano sostenuto il suo diritto a essere retribuita anche nei venti minuti impiegati complessivamente ogni giorno per raggiungere lo spogliatoio e cambiarsi all'inizio e alla fine del suo turno. La Corte d'Appello ha però ribaltato la sentenza di primo grado. Vedremo cosa deciderà la sentenza definitiva della Cassazione.

DOMANDA: Che cosa chiede la donna?

【訳】(男)あるスーパーマーケットの女性従業員は、会社の制服を着るために必要な時間が、自分の労働時間の一部として認定されるのを見たいと望んでいます。一審の判決で判事たちは、彼女の勤務の始めと終わりに更衣室にたどり着いて着替えるために毎日用いられる合計 20 分間も報酬の対象になる彼女の権利を支持していました。しかし控訴院は一審の判決を覆しました。破毀院の最終判決がどう決定するかを見守りましょう。

(問)この女性は何を求めていますか？ a)着替えるために使う彼女の時間が報酬の対象になること b)移動のため負担される費用が彼女に払い戻されること c)判事たちが一審の判決を破棄すること

N11 b

【正答率】78.4%

M: Ma lo sai che quando vedo qualcuno che legge un libro di carta mi commuovo?

F: Ti commuovi? E perché?

M: La gente ormai legge per lo più libri elettronici, con i tablet... Io compreso.

F: Anche tu? Eh, lo vedi allora? Quindi non ti puoi lamentare.

M: No, ma la mia non è una lamentela. Sto solo dicendo che vedere dei libri in mano a qualcuno, in metro per esempio, mi fa sentire molta nostalgia, come se si trattasse di una scena del passato.

F: Mah... io leggo solo libri di carta, quindi... A me sembra la cosa più normale di questo mondo. Il problema, semmai, è trovare il tempo per farlo.

DOMANDA: Cosa legge lui di solito?

【訳】(男)あのね、僕はだれか紙の本を読んでいる人を見ると感動するんだよ。(女)感動するって? いったいどうして?(男)世間の人々は今じゃたいていタブレットで電子書籍を読んでいるからね……僕も含めて。(女)あなたもなの? へえ、じゃあやっぱりね。だったら文句は言えないわよ。(男)いや、でも僕のは文句じゃないんだ。僕はただ、本が誰かの手の中にあるのを、たとえば地下鉄の中で見かけると、とても懐かしさを感じさせられると言ってるだけだよ。まるで過去の光景であるかのようにね。(女)ふーん……私は紙の本しか読まないから……私にはこの世で一番普通のことだと思えるけど。問題は、どちらかと言えば、そうするための時間を見つけることだわ。(問)彼は普段、何を読んでいますか? a)たいてい紙の本 b)特に電子書籍 c)ほとんど何も読まない

N12 a

【正答率】95.5%

F: Agrigento - Un uomo di circa trent'anni è finito in prognosi riservata all'ospedale dopo essere scivolato giù da un dirupo, da una trentina di metri d'altezza. È successo a Siculiana, in contrada Torre Salsa, dove l'uomo si era recato alle prime luci del giorno per raccogliere lumache. A lanciare l'allarme è stato un passante che ha sentito le sue urla. Immediato l'intervento di 118 e carabinieri. L'uomo è stato trasportato in ambulanza al pronto

soccorso dell'ospedale San Giovanni di Dio e successivamente, accertata la gravità delle lesioni, all'ospedale Sant'Elia di Caltanissetta, dove è tutt'ora ricoverato. Nella caduta ha riportato numerose fratture agli arti e contusioni lungo tutto il corpo. Le sue condizioni sono considerate gravi, ma non sarebbe in pericolo di vita. (adatt. da: Sciacca News, 28.10.2012, www.sciacca.it)

DOMANDA: Perché l'uomo è finito in ospedale?

【訳】(女)アグリジェント発—30歳前後の男性が、高さ30メートルくらいの断崖から滑落した後、入院して予後判定が未定の状態です。これはシクリアーナのトッレ・サルサ地区で起きました。ここへ男性は夜明けにカタツムリをとるために行っていました。急を知らせたのは、彼の叫び声を聞きつけた通行人でした。118番(救急)とカラビニエーリの出動は迅速でした。男性は救急車でサン・ジョヴァンニ・ディ・ディーオ病院の救急救命室に、その後損傷の重篤性が確認されると、カルタニセッタのサンテリーア病院に搬送され、現在もここに入院中です。転落中に四肢に数多くの骨折を、全身にわたって打撲傷を負いました。彼の容態は重症とみなされていますが、命に別条はない模様です。(2012年10月28日付 www.sciacca.it、『シャッカ・ニュース』に加筆)

(問)なぜこの男性は入院することになったのですか？ a)断崖から転落したため b)カタツムリの消化不良のため c)気分が悪くなったため

筆記

N48 d

【正答率】38.6%

【解説】a)「未熟者」、b)「時鍾」、c)「クロスティーニ」はいずれも文脈に合いません。

N49 a

【正答率】56.8%

【解説】この文の中で <se possibile> は「もしかすると」というニュアンスで用いられています。

N50/51/52

【訳】イタリアの神話的スクーター『ヴェスパ(=スズメバチ)』を知らない人がいるでしょうか？まさにその独特のエンジン音のために、そう呼ばれているようです。これが、名前をもらったおなじみの昆虫のブーンという羽音を思い起こさせるのです。

N50 b**【正答率】70.5%**

【解説】a)「市民の」、c)「魚の、漁業の」、d)「ケルト人の」はいずれも文脈に合いません。

N51 c**【正答率】51.1%**

【解説】a)「ザワザワいう音」、b)「サラサラいう音」、d)「カチャカチャいう音」はいずれも文脈に合いません。昆虫の羽音やモーター音の「ブーンという音」は c)の *ronzio* です。

N52 a**【正答率】86.4%**

【解説】b)「甲殻類」、c)「爬虫類」、d)「両生類」はいずれも文脈に合いません。

【訳】「さらに1か月長く滞在することになると知ったとき、私はうれしかったです。人は宇宙空間には慣れるものです。なぜなら人は新しい環境、宇宙ステーションの環境で暮らすことを身につけるものだからですし、そしてそれが慣れ親しんだものになるからです。それからそれが類まれな経験であって、本当に毎日、ますます、これを体験したくなるからでもあります」。ESA（欧州宇宙機関）の宇宙飛行士で空軍大尉、そして始めて宇宙に出たイタリア女性であるサマンタ・クリストフォレッティは、軌道上で過ごした優に199日15時間の後に、この前の木曜日そのミッションから帰還しました。宇宙航空学にとって新記録です。つまり、女性宇宙飛行士が1回のミッションでこれほど長期間宇宙に滞在したことはかつてありませんでした。ですが彼女は今帰還したことをうれしく思っており、今日はヒューストンのNASAセンターからのビデオ通信の中で宇宙での自分の偉業を語りました。「まだ数日しか経っていないので、慣れなくてはなりません。だから、私はまだ時折、無意識にある動きをしたり、あるやり方で物に触れたり動かしたりしてしまいます……ですがすぐに回復して、すべて元通りになりますよ」。「帰還した直後に最初に望んだことですか？ たっぷりのシャワーですね。私はカラガンダからヒューストンまでのフライト途中の中継滞在の間、スコットランドでシャワーを浴びました。それほどは楽しめませんでした。なぜならまだ座ったままでシャワーを浴びなくてはならなかったからです……他方、帰還した直後、最大の困難は歩くことです。なぜなら軌道上で最も使わないのはまさに両脚ですから。そしてこれは当然私たちにもっと大きな問題を引き起こします」とサマンタは言っています。この7か月の間に得られた彼女の人気についての質問がたくさんありました。「うれしいですし、誇らしく思います。そして、とりわけ若者たちの興味をかきたて増大させ、彼らが研究や、テクノロジーや、進歩の世界で将来の職業選択をするよう励ますのに役立てればと願っています。ですが宇宙飛行士は有名になることが仕事ではありません。私たちは宇宙航空学のために、そして医学やその他重要な部門の諸領域に波及効果があるかもしれない、きわめて重要な実験を行っている科学者たちのために働いているのです」。

（《パノラマ》誌 2013年6月15日付記事に加筆）

N53 a **【正答率】55.7%**
【訳】サマンタ・クリストフォレッティはイタリア空軍の将校である

N54 b **【正答率】86.4%**
【訳】彼女は予定されていた約 200 日間よりも 1 か月長く宇宙に滞在した

N55 b **【正答率】45.5%**
【訳】彼女以前に、1 回のミッションでこれほど長期間宇宙に滞在した宇宙飛行士は誰もいなかった

N56 b **【正答率】95.5%**
【訳】これほど長期間宇宙にいたにもかかわらず、サマンタは地上生活の平常に戻るのに、何の支障もしなかった

N57 a **【正答率】86.4%**
【訳】サマンタは自分の人気を誇らしく思っているが、彼女にとって宇宙飛行士の主要任務は宇宙航空学と科学の進歩に貢献することである

【訳】万国博覧会は、実施されたとおりで、「失われたチャンス」の味がする。スローフードの創設者カルロ・ペトリーニは、生産物と、とりわけ生産者のためのスペースの少なさを嘆きながら、このイベントにおいてなされた選択に対する自らの失望を表明した。「大きな建築構造物に大きな投資をした国々がずいぶん強調されました。そのうちのいくつかは中身がないのです」と彼は説明した。「だから、失われたチャンスなのです。万博を対面の場とするチャンスのことです」と彼は付け加えた。ペトリーニは最初のマスタープランの惑星菜園に言及して、「食物の変遷過程を可視化」して一つの「教育の機会」を作ることができるであろう「過小評価されたプロジェクト」について話した。その後、実現しなかったもう一つのプロジェクト、まさにスローフードから始まった企画である『諸国民の食卓』のプロジェクトについては、「それ自体分かち合いというコンセプトを持っていました。ところが、ここではメカニズムが別物です。つまり、私は売るためにここにいる、ということなのです」とペトリーニは結論づけた。

(“affaritaliani.it” 2015年5月19日付記事に加筆)

N58 a

【正答率】94.3%

【訳】カルロ・ペトリーニに言わせれば、万博の際には生産物や生産者には十分なスペースが与えられなかった

N59 a

【正答率】81.8%

【訳】もし最初に予定されていたとおりに実施されていたならば、惑星菜園は大切な教育の機会になっていたであろう

PARTE IV

N60

【訳】宗教とは、内的成長の機会、それとも紛争の不可避の原因？現代人は今なお宗教を必要としているのでしょうか？あなたの個人的意見を述べてください(180語から220語の間で)

【模範解答例】 Che cosa sono le religioni? Oggi si discute molto spesso di questo argomento. C'è chi fa notare come esse siano tutt'ora causa di tanti conflitti in tutto il mondo. Altri sostengono che l'uomo contemporaneo non ne ha ormai più bisogno. Secondo me le religioni sono molto importanti anche per gli uomini d'oggi. Offrono un'opportunità di crescita interiore e una base fondamentale per una persona. Una religione è in grado di arricchire il cuore. Inoltre rappresenta una vera e propria cultura. Penso che la maggior parte degli esseri umani che abitano questo pianeta abbiano la propria religione e la trovino indispensabile. D'altro canto, sta di fatto che fin dall'antichità le religioni hanno suscitato molti conflitti. Generalmente si sostiene che li abbiano suscitati perché chi ha fede in una religione non ammette l'esistenza di altre religioni diverse dalla sua. Non dico che sia sbagliato, ma vi sono anche altre cause. I conflitti sono suscitati anche da problemi politici ed economici. Risolvere i tanti problemi che riguardano le religioni è forse molto difficile. Bisognerebbe che tutti rispettassero la cultura e la religione altrui. Si deve comprendere l'importanza del rispetto di ciò che è diverso. Una religione arricchisce l'uomo. Vorrei che fossero protette la pace e la felicità di coloro che hanno una fede. (220 parole)

【訳】宗教とは何でしょう？今日ではこのテーマについて非常に頻繁に議論されています。宗教が今なお世界中で多くの紛争の原因であることに注意を促す人がいます。他方、現代人はもはや宗教を必要としていないと主張する人たちもいます。私に言わせれば、宗教は今日の人間にとっても非常に重要です。内的成長の機会と一人の人間にとっての根本的な基礎を与えてくれます。宗教には心を豊かにする力があります。そのうえ、正真正銘の文化をも構成するのです。この惑星に生息する人類の大部分は自らの宗教を持ち、それを必要不可欠だと見なしていると思います。他方、昔から宗教が多くの紛争を引き起こしてきたのも事実です。一般的には、宗教が紛争を引き起こしてきたのは、ある宗教を信仰している人が、自分のものとは異なる他の宗教の存在を認めないからだと言われています。それが誤りだとは言いませんが、他にも原因はあります。政治的そして経済的問題によっても紛争は引き起こされます。宗教に関する多くの問題を解決するのは、おそらく非常に困難でしょう。すべての人が他者の文化や宗教を尊重する必要があるのではないのでしょうか。異なるものを尊重することの大切さを理解すべきです。宗教は人を豊かにします。信仰を持つ人たちの平和と幸福が守られてほしいものです。(220 語)